1920730
R07

# **PFU** 210e Filters

Filters – Filtre – Filter – Filtros – Suodattimet –Filtres – Filtri – Filters – Filtre – Filtry – Filtros do – Filtrele – Фильтры – Filter – Filtreleri – 过滤器

**Operating manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

Lea atentamente estas instrucciones y las instrucciones suministradas con la unidad de filtrado PFU 210e. Guarde el manual para consultas posteriores.

### Instrucciones de seguridad

El filtro de partículas ofrece protección contra las partículas peligrosas no tóxicas. El filtro de gas ofrece protección contra determinados gases y vapores presentes en el aire que se respira durante los procesos de soldadura y otros procesos semejantes. Consulte la tabla de selección de filtros a continuación.

**Advertencia:**

Queda terminantemente prohibido emplear filtros o accesorios que no sean de la marca Kemppi con el equipo de protección personal de Kemppi. Si no respeta esta norma de seguridad, su salud podría sufrir perjuicios importantes.

**Advertencia:**

- No use este producto contra gases y vapores tóxicos. Al seleccionar RPD, preste atención a las sustancias altamente tóxicas y a los entornos con altas concentraciones.
- Para protegerse de los gases, use siempre un filtro de gases combinado con un filtro de partículas y un prefiltro.
- Para protegerse de las partículas, use siempre un filtro de partículas combinado con un prefiltro y, opcionalmente, un filtro para olores.
- La vida útil del filtro depende del entorno de trabajo. Cuando el grado de suciedad del entorno es muy elevado, Kemppi recomienda cambiar el filtro después de cada turno de trabajo. Desde el punto de vista higiénico, el tiempo de trabajo máximo de un filtro es de 180 horas.
- Reemplace los filtros inmediatamente si puede oler los contaminantes.
- Cuando utilice un filtro contra gases para protegerse frente a los gases que son difíciles de identificar mediante el olfato u otros sentidos, debe seguir reglas especiales según las condiciones imperantes.
- Cambie siempre el filtro obstruido. Nunca intente limpiar el filtro con aire presurizado, por ejemplo.
- No use filtros caducados. La fecha de caducidad viene señalada en cada filtro.
- Utilice únicamente filtros certificados originales en la unidad de filtrado PFU 210e. Asegúrese de que los filtros cumplen con la norma EN 12941.
- La concentración de oxígeno en el aire ambiente de las instalaciones en las que se emplee la unidad de filtrado no debe ser <17 %.
- Tenga en cuenta que los filtros de gas de las clases A1, B1 y E1 han sido probados para concentraciones de 500 ppm (EN 12941) y 1000 ppm (AS/NZS 1716:2012).
- La clasificación de los filtros de gas no indica el rendimiento del dispositivo en el uso real en el lugar de trabajo y en relación con los límites de exposición profesional establecidos.
- Los tiempos mínimos de ruptura están destinados únicamente a pruebas de laboratorio en condiciones estandarizadas. No dan una indicación del posible tiempo de servicio del filtro en el uso práctico, que puede diferir de los tiempos de ruptura en ambas direcciones, positiva y negativa, dependiendo de las condiciones de uso.
- Al utilizar este filtro, no compare ni confunda sus marcas según normas distintas a la EN 12941 con la clasificación de este dispositivo de protección respiratoria (RPD).

### Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: de -20 a +50 °C. Humedad del aire: < 80 %. Guarde los filtros en los paquetes sellados por el fabricante. Consulte la fecha de vencimiento en el embalaje.

**Fabricante:** Kemppi Oy, PL 13, 15801 Lahti (Finlandia)

### Cumplimiento:

Reglamento (UE) 2016/425

Reglamento 2016/425 sobre equipos de protección personal, tal como se ha incorporado a la legislación del Reino Unido y se ha modificado

### Cumplimiento con estándares:

PFU 210e: EN 12941:2023

(Epsilon 301/301x, cláusula 5.20.2, excluida)

AS/NZS 1716: 2012

Filtros de partículas: P, Filtros de gas: A1B1E1

(Fuga hacia el interior máxima: TH3 = 0,2 %, TH2 = 2 %)

### Tipo inspeccionado por:

FORCE Certification A/S, Organismo notificado n.º 0200, Park Alle 345, DK-2605 Brøndby (CE Módulo B).

CCQS Certification Services Limited, Organismo notificado n.º 2834, Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road, Blanchardstown, Dublin 15 D15 AKK1 Dublin, Ireland (CE Módulo D).

INSPEC International B.V., Organismo notificado n.º 2849, Beechavenue 54-62, 1119 PW, Schiphol-Rijk, The Netherlands (Modul B).

AS/NZS: SAI Global Certification Services Pty Limited. Level 7, 45 Clarence Street, Sydney NSW 2000, Australia.

EN

| | |
|---|---|
| SP012095 | Filter cover |
| SP9320003 | Spark arrester |
| SP9320002 | Prefilter, 10 pcs |
| SP010415 | Particle filter Life+, 5 pcs |
| SP009934 | Gas filter Life+ |
| SP021038 | Gas filter only for AS/NZS markets |
| SP027163 | Odor prefilter, 10 pcs |

DA

| | |
|---|---|
| SP012095 | Filterdæksel |
| SP9320003 | Gnistfanger |
| SP9320002 | Forfilter, 10 stk. |
| SP010415 | Partikelfilter Life+, 5 stk. |
| SP009934 | Gasfilter Life+ |
| SP021038 | Gasfilter kun for AS / NZS markeder |
| SP027163 | Forfilter til lugt, 10 stk. |

DE

| | |
|---|---|
| SP012095 | Filterdeckel |
| SP9320003 | Funkensperre |
| SP9320002 | Vorfilter, 10 Stück |
| SP010415 | Partikelfilter Life+, 5 Stück |
| SP009934 | Gasfilter Life+ |
| SP021038 | Gasfilter nur für AS / NZS Märkte |
| SP027163 | Geruchsvorfilter, 10 Stück |

ES

| | |
|---|---|
| SP012095 | Cubierta de filtro |
| SP9320003 | Parachispas |
| SP9320002 | Prefiltro, 10 piezas |
| SP010415 | Filtro de partículas Life+, 5 piezas |
| SP009934 | Filtro de gas Life+ |
| SP021038 | Filtro de gas solo para AS / NZS mercados |
| SP027163 | Prefiltro para olores, 10 piezas |

FR

| | |
|---|---|
| SP012095 | Couvercle du filtre |
| SP9320003 | Pare-étincelles |
| SP9320002 | Préfiltre, 10 pièces |
| SP010415 | Filtre à particules Life+, 5 pièces |
| SP009934 | Filtre à gaz Life+ |
| SP021038 | Filtre à gaz uniquement pour AS / NZS marchés |
| SP027163 | Prefiltre à odeurs, 10 pièces |

IT

| | |
|---|---|
| SP012095 | Coperchio dei filtri |
| SP9320003 | Protezione anti-scintille |
| SP9320002 | Pre-filtro, 10 pezzi |
| SP010415 | Filtro anti-particolato Life+, 5 pezzi |
| SP009934 | Filtro gas Life+ |
| SP021038 | Filtro gas solo per AS / NZS mercati |
| SP027163 | Prefiltro anti-odore, 10 pezzi |

NL

| | |
|---|---|
| SP012095 | Filterdeksel |
| SP9320003 | Vonkenvanger |
| SP9320002 | Voorfilter, 10 stuks |
| SP010415 | Deeltjesfilter Life+, 5 stuks |
| SP009934 | Gasfilter Life+ |
| SP021038 | Gasfilter alleen voor AS / NZS markten |
| SP027163 | Geur voorfilter, 10 stuks |

NO

| | |
|---|---|
| SP012095 | Filterdeksel |
| SP9320003 | Gnistfanger |
| SP9320002 | Forfilter, 10 stk |
| SP010415 | Partikkelfilter Life+, 5 stk |
| SP009934 | Gassfilter Life+ |
| SP021038 | Gassfilter bare for AS / NZS markeder |
| SP027163 | Odørforfilter, 10 stk |


© Kemppi Oy 2026

PL

| | |
|---|---|
| SP012095 | Osłona filtra |
| SP9320003 | Iskrochron |
| SP9320002 | Filtr wstępny, 10 szt. |
| SP010415 | Filtr cząstek stałych Life+, 5 szt. |
| SP009934 | Pochłaniacz gazowy Life+ |
| SP021038 | Pochłaniacz gazowy tylko dla AS / NZS rynki |
| SP027163 | Filtr wstępny zapachów, 10 szt. |

PT

| | |
|---|---|
| SP012095 | Cobertura do filtro |
| SP9320003 | Eliminador de faíscas |
| SP9320002 | Pré-filtro, 10 peças |
| SP010415 | Filtro de partículas Life+, 5 peças |
| SP009934 | Filtro de gás Life+ |
| SP021038 | Filtro de gás apenas para AS / NZS mercados |
| SP027163 | Pré-filtro de odores, 10 peças |

RO

| | |
|---|---|
| SP012095 | Capac filtru |
| SP9320003 | Descărcător de scântei |
| SP9320002 | Prefiltru, 10 buc |
| SP010415 | Filtru de particule Life+, 5 buc |
| SP009934 | Filtru de gaz Life+ |
| SP021038 | Filtru de gaz numai pentru piețele AS/NZS |
| SP027163 | Prefiltru de mirosuri, 10 buc |

RU

| | |
|---|---|
| SP012095 | Крышка фильтра |
| SP9320003 | Искроуловитель |
| SP9320002 | Предварительный фильтр, 10 шт. |
| SP010415 | Блок фильтрации твердых частиц Life+, 5 шт. |
| SP009934 | Газовый фильтр Life+ |
| SP021038 | Газовый фильтр только для AS / NZS рынки |
| SP027163 | Предварительный фильтр для удаления запахов, 10 шт. |

FI

| | |
|---|---|
| SP012095 | Suodatinkansi |
| SP9320003 | Kipinäsuoja |
| SP9320002 | Esisuodatin, 10 kpl |
| SP010415 | Hiukkassuodatin Life+, 5 kpl |
| SP009934 | Kaasusuodatin Life+ |
| SP021038 | Kaasusuodatin vain AS/NZS markkinoille |
| SP027163 | Hajujen esisuodatin, 10 kpl |

SV

| | |
|---|---|
| SP012095 | Filterkåpa |
| SP9320003 | Gnistskydd |
| SP9320002 | Förfilter, 10 st |
| SP010415 | Partikelfilter Life+, 5 st |
| SP009934 | Gasfilter Life+ |
| SP021038 | Gasfilter endast för AS / NZS marknader |
| SP027163 | Odörförfilter, 10 st |

TR

| | |
|---|---|
| SP012095 | Filtre kapağı |
| SP9320003 | Kıvılcım önleyici |
| SP9320002 | Ön filtre, 10 adet |
| SP010415 | Partikül filtresi Life+, 5 adet |
| SP009934 | Gaz filtresi Life+ |
| SP021038 | Yalnızca AS/NZS pazarları için gaz filtresi |
| SP027163 | Koku ön filtresi, 10 adet |

ZH

| | |
|---|---|
| SP012095 | 过滤器盖 |
| SP9320003 | 火花熄灭器 |
| SP9320002 | 前置过滤器, 10件 |
| SP010415 | 颗粒过滤器 Life+, 5件 |
| SP009934 | 气体过滤器 Life+ |
| SP021038 | 气体过滤器仅针对AS / NZS市场 |
| SP027163 | 气味预过滤器, 10件 |

**Table for filter selection**

| Marking | Standard | Part n° | Colour code | Description/Protection against |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | White | Solid and liquid particles (Aerosols) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Brown, Grey, Yellow | • Organic gases and vapours with boiling point >65°C<br>• Inorganic gases and vapours |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabel til filtervalg**

| Mærkning: | Standard | Del nr | Farvekode | Beskrivelse/beskyttelse mod |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Hvid | Faste og flydende partikler (aerosoler) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Brun, Grå, Gul | • Organiske gasser og dampe med et kogepunkt >65°C<br>• Uorganiske gasser og dampe |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Filterauswahltabelle**

| Kennzeichnung | Standard | Teile-Nr. | Farbcode | Beschreibung / Schutz gegen |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Weiß | Feste und flüssige Partikel (Aerosole) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Braun, Grau, Gelb | • Organische Gase und Dämpfe mit einem Siedepunkt von> 65 °C<br>• Anorganische Gase und Dämpfe |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabla para la selección del filtro**

| Referencia | Estándar | Pieza n.º | Código de color | Descripción/Protección frente a |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Blanco | Partículas sólidas y líquidas (aerosoles) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Marrón, gris, amarillo | • Gases y vapores orgánicos con un punto de ebullición >65°C<br>• Gases y vapores inorgánicos |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tableau de sélection de filtres**

| Code | La norme | Référence | Code couleur | Description/Protection contre |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Blanc | Particules solides et liquides (aérosols) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Marron, Gris, Jaune | • Gaz et vapeurs organiques ayant un point d'ébullition > 65 °C<br>• Gaz et vapeurs inorganiques |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |


© Kemppi Oy 2026

**Tabella di selezione dei filtri**

| Marcatura | Standard | Cod. articolo | Codice colore | Descrizione / Protezione contro |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Bianco | Particelle solide e liquide (aerosol) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Marrone, grigio, giallo | • Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65 °C<br>• Gas e vapori inorganici |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabel voor filterselectie**

| Opschrift | Standaard | Onderdeelnr. | Kleurcode | Beschrijving/bescherming tegen |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Wit | Vaste en vloeibare deeltjes (aerosolen) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Bruin, grijs, geel | • Organische gassen en dampen met een kookpunt van >65 °C<br>• Anorganische gassen en dampen |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabell for valg av filter**

| Merking | Standard | Delnr. | Fargekode | Beskrivelse / beskytter mot |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Hvit | Partikler i fast form og væskeform (aerosoler) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Brun, grå, gul | • Organiske gasser og damper med kokepunkt > 65 °C<br>• Uorganiske gasser og damper |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabela doboru filtrów**

| Oznaczenia | Standard | Nr części | Kolor | Opis / ochrona przed |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Biały | Cząstki stałe i płynne (aerozole) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Brązowy, szary, żółty | • Gazy i opary organiczne o temperaturze wrzenia >65°C<br>• Gazy i opary nieorganiczne |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabela para seleção de filtro**

| Marcação | Norma | Nº da peça | Código de cores | Descrição/Proteção contra |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Branco | Partículas sólidas e líquidos (aerossóis) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Marrom, Cinza, Amarelo | • Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição inferior a 65 ºC<br>• Gases e vapores inorgânicos |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabel pentru selectarea filtrului**

| Marcaj | Standard | Nr. componentă | Cod de culoare | Descriere/Protecție împotriva |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Alb | Particule solide şi lichide (aerosoli) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Maro, Gri, Galben | • Gaze şi vapori organici cu punct de fierbere >65 °C<br>• Gaze şi vapori anorganici |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Таблица выбора фильтров**

| Маркировка | Стандарт | Номер детали | Цветовая маркировка | Описание/защита от |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Белый | Твердые и жидкие частицы (аэрозоли) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Коричневый, серый, желтый | • Органические газы и пары с точкой кипения более 65 °C<br>• Такие органические газы и пары |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Suodattimien valintataulukko**

| Merkintä: | Standardi | Tilausnro: | Värikoodi | Kuvaus/suojaus |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Valkoinen | Kiinteät ja nestemäiset hiukkaset (aerosolit) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Ruskea, harmaa, keltainen | • Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste on yli 65 °C<br>• Epäorgaaniset kaasut ja höyryt |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

**Tabell för filterval**

| Märkning | Standard | Del nr. | Färgkod | Beskrivning/Skydd mot |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Vit | Fasta partiklar och vätskepartiklar (aerosoler) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Brun, grå, gul | • Organiska gaser och ångor med kokpunkt >65°C<br>• Oorganiska gaser och ångor |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |

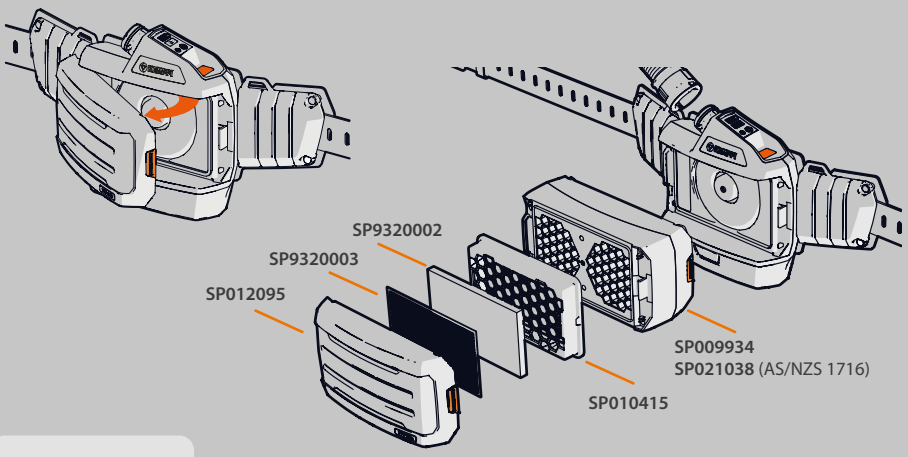
**Filtre seçim tablosu**

| İşaretler | Standart | Parça numarası | Renk kodu | Açıklama/Sağlanan koruma |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | Beyaz | Katı ve sıvı partiküller (Aerosoller) |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | Kahverengi, Gri, Sarı | • Kaynama noktası 65 °C üzerinde olan organik gazlar ve buharlar<br>• İnorganik gazlar ve buharlar |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |


© Kemppi Oy 2026

过滤器选择表

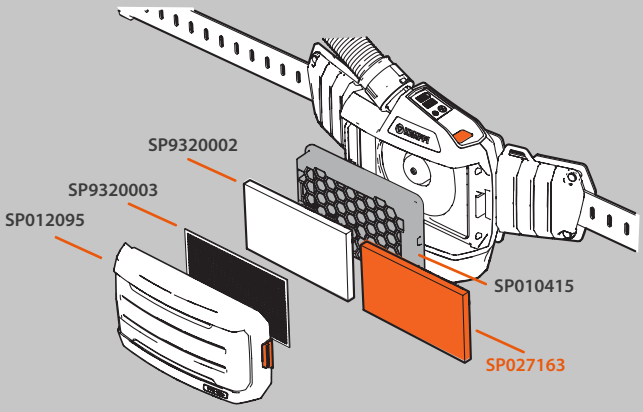
| 标记 | 标准 | 部件号 | 颜色代码 | 描述/防护物 |
|---|---|---|---|---|
| P | EN12941 | SP010415 | 白色 | 固体和液体颗粒（气溶胶） |
| | AS/NZS 1716 | | | |
| A1B1E1 | EN12941 | SP009934 | 棕色，<br>灰色，<br>黄色 | • 沸点 > 65°C 的有机气体和蒸气<br>• 无机气体和蒸气 |
| | AS/NZS 1716 | SP021038 | | |




CE
2834

UK CA

Certified Product™
AS/NZS 1716
SMK40175




Declaration of Conformity – Overensstemmelseserklæring – Konformitätserklärung – Declaración de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutus – Déclaration de conformité – Dichiarazione di conformità – Verklaring van overeenstemming – Samsvarserklæring – Deklaracja zgodności – Declaração de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明

userdoc.kemppi.com

KEMPPI